

Boletín mensual Suzuka

octubre de 2014

No114 こぼん スペイン語版

Orientación a los alumnos extranjeros y tutores para elegir su camino

Vamos a escuchar los consejos de los graduados (sempai) y profesores de escuela secundaria superior para pensar su carrera.

Fecha: 4/oct (sáb) de las 13:30 a las 16:00

Lugar: Sala de reunión 1203 en 12º piso de la municipalidad de Suzuka

Contenido: Sistema educativo de japon, mensaje de los graduados, explicación de diversas escuelas, consulta sobre el camino a seguir.

Escuelas participantes(koukou): Iino(diurno, nocturno), Ishiyakushi, Inou, Kambe, Shiroko,Suzuka, Yokkaichi Kogyo(diurno, nocturno), Yokkaichi Nouguei, Kameyama.

Destinado a: Los alumnos extranjeros y sus tutores(residentes de la ciudad)

Hay intérprete de español, portugués e inglés.

Solicitud: Persona que desea participar, Informe a través de los profesores de la escuela secundaria.

<Información:División de asistencia educativa ☎059-382-9055 >



Registro de empleo temporal

La municipalidad de Suzuka está buscando los registrantes de empleo temporal. Cuando haya vacante, reclutará de la lista de registrante mirando la condición de trabajo y experiencia. Si desea registrar, presente el formulario de registrante de empleo temporal a cada división depende de su deseo.

-Asistente de oficina--- División de personal. (Jinji-ka)

-Cocinero temporal de abastecimiento de comida---División de educación de párvulos (Jido Hoiku-ka)

-Asistente de impedidos y enfermero(a) ---División de Educación escolar(Gakko Kyoiku-ka)

✓Cada división tiene más información detallada.

✓Se puede descargar el formulario de empleo temporal por la página web de la municipalidad de Suzuka.

<Información: División de personal ☎059-382-9037, División de educación de párvulos

☎059-382-7606, División de educación escolar ☎059-382-1214 >



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha:9 de octubre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,624
Peruanos.....	1,193
Chinos.....	959
Norte y Sur Coreanos	610
Filipinos.....	517
Otros	1,077
Total.....	6,980

(según datos de agosto del 2014)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2015.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información



Se interpreta automáticamente la página web de la municipalidad de Suzuka

<Información: División de Secretaría y Relaciones Públicas>

☎059-382-7601

Se interpreta automáticamente la página web de la municipalidad de Suzuka en español, portugués, inglés, chino, coreano.

Se puede decidir su idioma por arriba derecho de la página principal de la municipalidad.

Se interpreta automáticamente el página web en japonés a otro idioma.

URL: <http://www.city.suzuka.lg.jp/>



Búsqueda de niños para jardín Infantil (Youchien)

<Información: División de Educación Escolar>

☎059-382-7618

Destinados a:

Niños de 4 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2/abr/2010 y 1/abr/2011.

Niños de 5 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2/abr/2009 y 1/abr/2010.

Vacante:

◎Niños de 4 años: puede ingresar en los jardines de Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe. 35 niños para cada jardín. En Asahigaoka se puede ingresar 70 alumnos.

◎Niños de 5 años: Se busca niños para todos los jardines y no hay límite de vacante.

※Si el número de niños no llega a 15, no se va a abrir.

Modo de solicitud: Rellene el formulario (Nyuen negai) que está puesto en cada jardín y preséntelo al jardín que desea ingresar entre el 1 a 24/oct. (De 8:30 a 17:00, Excepto los sábados, domingos y feriados)

※No se puede solicitar 2 jardines a la vez.

※El costo de guardería se calcula según el impuesto municipal.



Limpieza del río Suzuka

<Información: División de control de ríos y agua pluvial>

☎059-382-7614

Limpiaremos el río Suzuka de Shono-bashi a Sadagoro-bashi

Para: Los grupos voluntarios, los miembros de jichikai, personal

Fecha: 19/oct(dom) a las 8:00 (dura como 1 hora)

Lugar de inicio: Centro de prevención de desastre de río Suzuka.

Solicitud: Informe a la División de control de ríos y agua pluvial hasta el 14/oct.

Prepararemos bolsas de basura y pinzas.

Búsqueda de niños para guardería (Hoikuen)

<Información: División de educación de párvulos> ☎059-382-7606

Destinado a: Niños menores de 5 años y los responsables que no pueden cuidar de los niños pequeños por las siguientes razones:

○Está trabajando.

○Está a punto o acaba de dar a luz.

○El responsable tiene alguna enfermedad, heridas o tiene discapacidad física o mental.

○Vive con un familiar que necesita ayuda especial.

※Hay casos en que se puede matricular por otras razones no mencionadas.

Solicitud: Reciba el formulario de solicitud (Moushikomisho) en la guardería que desee ingresar y presente a la guardería entre el 1 y el 16 de oct. (De 9:00 a 16:00, Excepto sábados, domingos y feriados).

※El costo de guardería se calcula según el impuesto municipal.

Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008

Fecha: 30(jue), 31(vie)/oct 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.
(2° piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

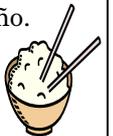
※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Indicación de “^{しんまい}新米”(Arroz de este año)

Se puede expresar Shinmai solamente el arroz no descascarillado y arroz descascarillado embalado hasta el 31 de diciembre en que producido en mismo año.

[Información de la provincia de Mie](#)



Actividades

Festival de Sports Garden de Suzuka

<Información: Suzuka Sports Garden> ☎059-372-2250

Se realizará una actividad que podrá experimentar gratuitamente la escalada en bloque, el tiro al arco, el polo acuático. También pueden utilizar gratuitamente el establecimiento. Este año habrá un número de la natación sincronizada de alumnos de Suzuka Ko-sen.

Fecha: 13/oct (lun-feriado) 10:00-16:00

Lugar: Sports Garden de Suzuka

✓Hay más informaciones en la página web.

(<http://www.garden.suzuka.mie.jp>)



Seminario de Italia ~Más allá de vino Italiano~

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Hay conferencia con almuerzo sobre la posición de vino en la vida cotidiana de Italia, los puntos de diferencia notada entre ambos países la señora italiana nacida en Italia y crecida en Japón.



Fecha: 14/oct (mar) 10:00-13:30

Lugar: Trattoria Pizzeria Yamakawa (Sanjo3-20-5)

Relator: Sr. Hiroyuki Yamakawa y Sra. Yoko Emanuela

Vacante: 30 personas

Tasa: 1,500 yenes, (Socio 1,000 yenes)

Solicitud: Informar a SIFA su nombre, edad, número de teléfono por e-mail o llamar por teléfono hasta el 9/oct.

Festival de ciclismo de Suzuka



<Información: División de deportes> ☎059-382-9029

Fecha: 2/Nov (dom) a las 8:30. En caso de lluvia suspenderá al 9/nov

Lugar de inicio: Plaza de parque Benten'yama(al lado de Suzuka Hunter)

Contenido: Ruta de 50kms, de 38kms, de 18kms

Tasa: 2,000 yenes.(menores de 12 años 1,200 yenes)

Incluye costo de camote, almuerzo y seguro.

Solicitud: En el centro de información de Suzuka Hunter, Tsujioka cycle(naka-asahigaoka 2-7-40), Mori cycle(Kou-cho2271-1) y bell hunter Shiroko(Minami-ejimacho10-3) hasta 28/oct(mar)

(El formulario de inscripción está puesto en los lugares mencionados)

★Menores de 12 años participen con su tutor.

Información: Asociación de ciclismo de Suzuka

Sr. Kitano 090-3458-8327 (Solo en japonés)

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nihshijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	7/dic(dom), 22(jue), 25(dom)/ene, 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	7/dic(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	14/dic(dom),15/ene(jue) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	5(dom),11(dom),21(dom)/dic, 9:00-11:00 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	7(mie),8(jue)/ene 9:00-11:00 13:00-15:00	Centro comunitario de Inou	
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	11(jue), 21(dom) /dic,22/ene (jue) 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean)
	5(vie),14(dom)/dic 9:00-11:00 13:00-15:00		
	7(mie),8(jue)/ene 13:00-15:00	Centro comunitario de Inou	Nacidas entre 2/abr/1985-1/abr/2005: ¥500 Nacidas entre 2/abr/1975-1/abr/1985: ¥1,500
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 22/oct(mie) y 6/nov(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

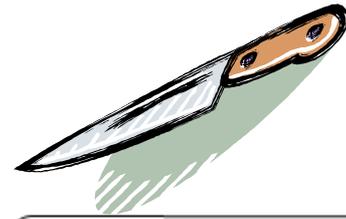
☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka



Pregunta: Las navajas y los cuchillos son basura no incinerable.

¿Cómo las desecha?

A: Meter directamente a la bolsa transparente e incolorada.

B: Envolver en un papel y apuntar "Naifu".

C: Separar el corte y el mango.

La respuesta está abajo de esta página.

Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf

Impuesto de este mes

★ Impuesto de municipalidad y provincia (3ª cuota)

★ Impuesto de seguro de salud nacional (4ª cuota)

【Plazo: hasta 31/oct(vie)】

<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

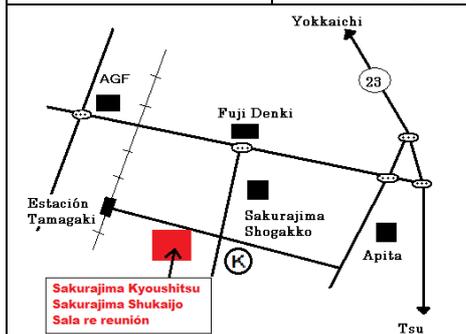
<http://g.co/maps/bx9ab>



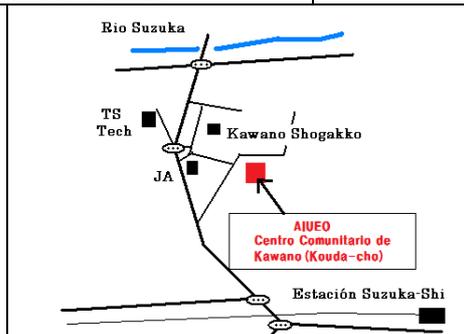
Curso de japonés y clase de refuerzo



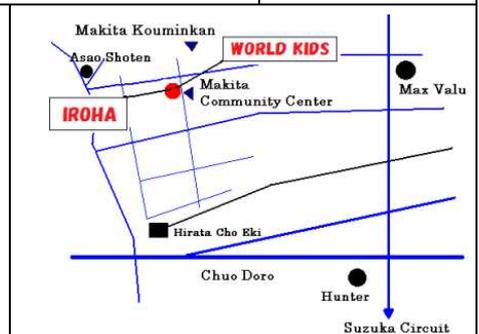
Curso	Nivel	Contacto	Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	1,8,15,22,29 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	4,11,18,25 10:30~12:00
SIFA	Desde enero de 2015 realizaremos curso de N1 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	4,11,18,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids

Respuesta de adivinanza: **B**